TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos 7

I- Présentation de la situation du français au Congo-Brazzaville 9

II. Éléments pour une carte linguistique du Congo-Brazzaville 15

III. Généricité et spécificité dans la désignation des organes du corps humain 29

III-1. La dichotomie singulier / pluriel 32

III-2. La dichotomie article défini / article indéfini 39

IV- *Très*, *beaucoup* et *trop* 51

IV-1. Le succès de *beaucoup* 54

IV-2. Le succès de *trop* 62

IV-3. La norme physico-culturelle comme protagoniste de l'activité linguistique 68

V- La créativité lexicale 71
V-1. Les changements de catégories grammaticales 74
V-1-1. La dérivation des nominaux en verbaux 74
V-1-2. La dérivation d'adjectivo-nominaux en modificateurs .. 75
V-2. Les créations hybrides 86

VI- L'évolution sémantique 105
VI-1. Les métonymies 107
VI-2. Les métaphores 114
VI-3. La polysémie 120
VI-4. L'histoire d'un mot : « NGOK » 138
VI-4-1. Le langage : une activité conditionnée
et transformatrice 140
VI-4-2. La parole naît du réel 143

**VII- Plurilinguisme, contact de langues
et didactique du français** 147
VII-1. Quels usages sociaux langagiers en contexte
sociolinguistique complexe ? 150
VII-2. Quelles productions verbales effectives ? 153
VII-3. Comment gérer ce plurilinguisme et ce contact
de langues dans une perspective didactique ? 160
VII-4. Langue légitime ou langue légitimée ? 166
VII-4-1. Dépasser le "malentendu culturel" 168
VII-4-2. La meilleure école est la plus "mauvaise" 171

VII-4-3. Prendre en compte la parole de l'élève 173
VII-5. Quelle langue d'enseignement/apprentissage
dans une société plurilingue ? 179

VIII- Échantillons de parole 185
VIII-1. Échantillon 1 189
VIII-2. Échantillon 2 213
VIII-3. Discussion 220
VIII-3-1. Des interactions orales 221
VIII-3-2. Des manifestations de l'activité langagière 230

ANNEXE 239
Symboles 241
Abréviations 245
Bibliographie 247
Table des matières 255